

**FACULTAD DE PERIODISMO Y COMUNICACIÓN SOCIAL - UNLP**

PROFESORADO EN COMUNICACIÓN SOCIAL

MATERIALES Y MEDIOS EDUCATIVOS / CURSADA 2020

RESEÑA DE MATERIAL EDUCATIVO

AUTOR: Pérez Lamberti, César

MATERIAL: **DOS PATRIAS**

<https://www.educ.ar/recursos/132266/dos-patrias>



# **DOS PATRIAS**

# **“DOS PATRIAS”**

## **Un material que transmite cultura y sus formas de apropiarla y vivirla**

Este trabajo se propone realizar una reseña de carácter crítico sobre la serie audiovisual “Dos patrias”. Integra una dimensión descriptiva y de contextualización del material educativo, así como también una dimensión de análisis y evaluación del mismo.

“Dos patrias” fue dirigida por Andrés Irigoyen, y producida y publicada por Canal Encuentro en el año 2017. Se propone recrear con vitalidad las culturas y legados que fueron transmitidas por los inmigrantes europeos de generación en generación. Para ello, da cuenta de la configuración de identidades e imaginarios de quienes se reconocían entre dos patrias: la de origen y la elegida para forjar un nuevo destino.

Representa la historia de italianos, españoles, lituanos y alemanes del Volga que fueron parte de la inmigración masiva que llegó a Argentina a fines del siglo XIX desde la apropiación de la cultura y los legados que hicieron sus generaciones posteriores.

La serie se desarrolla mediante entrevistas. Consta de cuatro episodios, donde cada uno de ellos es dedicado a una comunidad en particular. El primer capítulo recibe el nombre de “Inmigrantes lituanos” y se contextualiza en la localidad de Berisso. Presenta a distintos protagonistas que reconstruyen la historia de sus antepasados así como también la manera en la que vivencian su cultura en el presente desde la música, la danza, la comida y distintas prácticas.

El segundo capítulo “Inmigrantes gallegos”, se contextualiza en Avellaneda y al igual que el primero de la serie nos presenta a distintos protagonistas que nos cuentan acerca de qué manera vivencian en la actualidad la música y el baile de sus antecesores. Este, dentro de la trama, le otorga un papel fundamental al idioma que sus personajes aprendieron de sus padres, madres y abuelos.

“Inmigrantes italianos”, el tercer capítulo de la serie, se desarrolla en Mar del Plata. En él la cultura italiana de sus protagonistas aparece también representada en la comida pero principalmente en el trabajo en el puerto y en la procesión de San Salvador, que se lleva a cabo todos los años desde la parroquia hasta el mar.

El cuarto y último capítulo es “Inmigrantes alemanes”, nos ubica en el Pueblo Santa María de la localidad de Buenos Aires. Sus protagonistas presentan alimentos, música y juegos tradicionales de sus antepasados mientras el idioma, vuelve a ser un tema principal en el recorrido del episodio cuando distintos personajes representan en el pueblo una obra de teatro hablada completamente en alemán.

Si bien todos los capítulos de la serie son distintos comparten características comunes, los protagonistas que son entrevistados: dan cuenta de la historia de la inmigración europea a Argentina y representan la manera que tienen en el presente de vivir la cultura que comparten con sus antepasados, al mismo tiempo que reconstruyen las historias particulares de ellos. Todos los capítulos presentan personajes, contextos, situaciones e historias distintas.



“Dos patrias” es un material educativo en tanto puede servir como recurso para que a través de su tratamiento u observación se generen oportunidades para aprender algo, o bien a través de su utilización se puede intervenir en el desarrollo de alguna función de la enseñanza.

Es una serie que transmite potencialmente cultura y formas de conectarse con ella, comunica contenidos y puede servir para estimular y dirigir el proceso de enseñanza y aprendizaje, total o parcialmente.

En internet hay poco contenido disponible acerca de sus condiciones de producción, es casi nula la información sobre cómo se gestó la serie y bajo qué criterios u objetivos se llevó a cabo, pero no es desacertado pensarla como un serie educativa en tanto puede reconocerse que cumple con la intención de ser una serie de estas características. No es un dato menor que sea producida por Canal Encuentro, una señal caracterizada por transmitir conocimientos de variados campos educativos, científicos y culturales.

Este material audiovisual aborda, como fue mencionado anteriormente, historias que recrean la vitalidad de las culturas y los legados que fueron transmitidos de generación en generación a raíz de la inmigración europea. Sus ideas centrales, y los temas sobre los

que busca generar aprendizaje, son: la inmigración masiva que llegó a Argentina a fines del siglo XIX, la transmisión cultural y las distintas maneras de vivenciar las historias y los legados.

A diferencia de otros materiales educativos no propone materiales complementarios, ni explicita sus propósitos educacionales, asimismo tampoco da cuenta de a quienes está destinado o cuál es su ámbito de uso previsto.

Generalmente los materiales educativos suelen tener una contextualización local y temporal precisa, mientras suponen un contexto de uso y definen un lugar para aquellos que mediaran en el proceso de aprendizaje. Este aspecto no está presente en esta serie, pero puede presumirse que está pensada para ser tratada dentro de Argentina a raíz de su temática y los contextos que presenta en cada capítulo (Avellaneda, Mar del Plata, Berisso y el Pueblo Santa María).

La mayoría de materiales educativos son pensados en relación a sus destinatarios ideales, es decir, a aquellas personas a quienes va dirigido prioritariamente el material. En ningún aspecto “Dos patrias” señala cuáles son sus destinatarios ideales, puede suponerse que no se encuentra dirigido a niños ya que la manera en la que aborda sus temas principales puede no resultar atractiva ni fácil de comprender para ellos. Presumo que está destinada a jóvenes y adultos.

De todas formas, reconocer a los destinatarios de un material educativo implica más que asignarles categorías en relación a su edad, género u origen geográfico. Implica entender que saben, que quieren, que piensan, que imaginan, que ignoran del tema en cuestión y cuáles son las necesidades a las que podría responder el material.

Todos los capítulos de esta serie audiovisual inician contando como fue la inmigración de determinada comunidad de inmigrantes a Argentina. Si bien no realiza un cuantioso desarrollo acerca de ello, puede vislumbrarse que entiende que sus espectadores conocen poco o tal vez nada al respecto. Ahora bien, no considero que entienda a ellos como personas que desconocen por completo acerca del tema que presenta.

Argentina es históricamente un país que ofrece una compleja y abundante diversidad cultural, producida en muchos casos a raíz de la inmigración que sucedió y sucede sobre sus tierras. “Dos patrias” invita a quienes la observan a realizar un recorrido por cómo los distintos personajes que presenta, recuperan y viven la cultura de quienes les precedieron.

Es fácil empatizar con los personajes quizás por nuestras historias familiares pero en caso de no hacerlo por este motivo, estoy seguro que la empatía se puede generar por cómo cada una de las protagonistas se expresa sobre el tema que las involucra. Los destinatarios de esta obra podemos conocer o ignorar el contenido que se presenta pero aun así disfrutar de las historias y experiencias que son contadas en primera persona. Las entrevistas cumplen un papel fundamental en tanto permiten darle vida al relato y le otorgan fluidez con expresiones que no son complejas sino más bien de uso cotidiano.

Considero que uno de los aspectos más acertados de la serie tiene que ver con la elección de sus entrevistados quienes son jóvenes, adultos y adultos mayores, algunos tuvieron contacto directo con los inmigrantes europeos y otros solo son hijos o nietos de ellos. Esto amplía el horizonte de llegada a los consumidores que pueden pertenecer a un grupo etario u otro y verse más o menos identificados.

El conflicto que presenta el material no es lejano para quienes supongo sean sus consumidores y responde a una situación presente en distintos contextos a lo largo del país. Es útil e importante en tanto da cuenta, desde historias particulares, de la diversidad cultural que se encuentra presente en Argentina.

“Dos patrias” recupera experiencias, historias, imágenes propias de sus personajes, costumbres, jergas, anécdotas y guiños culturales en un producto audiovisual sólido que en mayor o menor medida puede captar la atención y mantener el interés de sus destinatarios. Cada capítulo dura 25 minutos y varía en su ritmo de acuerdo a la cantidad de personajes que presenta.

Un recurso interesante que utiliza y le otorga veracidad e interés a la trama es presentar imágenes antiguas que forman parte de los álbumes familiares de las protagonistas. No faltan fotos de casamientos, de familias reunidas alrededor de la mesa, de viajes que se hicieron al país de la respectiva comunidad inmigrante y de los distintos escenarios que presenta.

Luego de mostrarnos las fotos de los escenarios generalmente se presenta como está ese lugar en la actualidad, lo que le permite al espectador reconocer que cada capítulo

si bien se centra en el presente juega también con el pasado y con los cambios que devinieron después de este.

La música cumple una función importante dentro de la serie, no solo genera un



ambiente vinculado con lo que nos cuentan los protagonistas sino que también nos permite conocer cuáles son las canciones características y tradicionales de cada comunidad. Suena música italiana cuando se presenta el puerto de Mar del Plata y alemana velga mientras se muestran las calles del Pueblo Santa María, por ejemplo.

Me permito volver a los protagonistas para destacar que están muy bien caracterizadas, es decir, podemos conocer su profesión, su rol dentro de las actividades concernientes a la comunidad de inmigrantes o el parentesco de ellos según sea necesario. Si alguna crítica hubiera que hacer en relación a esto es que en algunos capítulos las relaciones y vínculos entre ellos son claras y hacen a la trama mientras que en otros casi no se especifican.

En el capítulo “Inmigrantes lituanos” se presentan por separades personajes que luego se reúnen en la fiesta aniversario de la “Sociedad Nemunas”. En “Inmigrantes gallegos” algunos de sus protagonistas ni siquiera llegan a estar en algún momento en un mismo escenario. Destaco esto porque hace al atractivo de la serie que todos los testimonios sean de personas que comparten los mismos contextos, aquellos que la serie se encargó de representar durante el comienzo del episodio.

Que cada capítulo sea tan diferente al otro si bien es atractivo no permite entender como estos están segmentados, es decir, si bien cada capítulo presenta un tema en común con los demás la manera en la que está ordenado es por lo menos complicada. Si esta reseña tuviese que realizar una noble contribución sería la de esquematizar por medio de segundos en los que la pantalla se funde en negro los momentos en que se representa la historia de la inmigración, en los que los protagonistas hablan acerca de sus antecesores y como concluyen sobre la hipótesis de la serie, por lo menos.

La televisión educativa combina dos saberes: la comunicación y la educación, pero es ante todo televisión y por lo tanto debe narrar con los recursos que le son propios. Para lograr procesos de aprendizaje y formación necesita elaborar contenidos en un trabajo interdisciplinario entre historiadores, guionistas y directores de televisión, por ejemplo.

Considero que “Dos patrias” logra explicar, contextualizar y presentar de manera atractiva el tema que se desarrolla. Pone al servicio de las historias que narra recursos audiovisuales que las representan de manera acertada. Si bien critiqué anteriormente la manera en la que está dispuesto el guion de la serie, puedo reconocer que existe un trabajo interdisciplinario arduo entre sus ejecutores y que la falta de segmentación en los capítulos no le quita mérito a la obra.

Esta serie ofrece una mirada llamativa acerca de un tema común en nuestro país y le otorga vitalidad mediante las historias y las experiencias que narran los protagonistas. Como mencioné, no se centra en la historia de la inmigración sino en las distintas formas en que los protagonistas vivencian la cultura de sus antepasados, siendo esta una narrativa poco representada en productos audiovisuales.

“Dos patrias” transmite cultura al mismo tiempo que da cuenta de la apropiación y la vitalidad de ella en contextos que, en parte por la serie y por la patria que habitamos, nos son cercanos.

## BIBLIOGRAFIA

- Ángulo, J. F. y Blanco, N. (1994) "Algunas ideas para analizar materiales curriculares". En Teoría y Desarrollo del Currículum. Ediciones Aljibe, Málaga.
- Clase 2 "Taller de análisis, producción y evaluación de materiales y medios en educación" / "Materiales y medios educativos"
- Clase 4 "Taller de análisis, producción y evaluación de materiales y medios en educación" / "Materiales y medios educativos"
- Clase 5 "Taller de análisis, producción y evaluación de materiales y medios en educación" / "Materiales y medios educativos"
- Clase 6 "Taller de análisis, producción y evaluación de materiales y medios en educación" / "Materiales y medios educativos"
- Cortés, Carlos Eduardo (1993) "Herramientas para validar". Mimeo. San José de Costa Rica.
- Cubo de Severino, Liliana (2005) "Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso científico"
- Gimeno Sacristán, José (2001) "Los materiales y las condiciones de enseñanza" en Docencia y cultura escolar. Lugar editorial. Buenos Aires.
- Kaplun, Gabriel (2004) "Contenidos, itinerarios y juegos. Tres ejes para el análisis y la construcción de mensajes educativos", Universidad de la Republica, Montevideo, Uruguay, en Revista virtual Nodos N°3, junio de 2004.
- Kaplun, Gabriel (2002) "Materiales "educativos" que no educan, materiales "no educativos" que educan". Revista La Piragua, N°12-13, CEAAL, Santiago de Chile.
- Rincón Rodríguez, Omar (2012) "La televisión educativa: lugar de encuentro de todo un país"
- Spencer, Rosa (1971) "El problema de la evaluación". En Evaluación del material didáctico, Librería del Colegio, Buenos Aires. Pág. 11-23.